


AU DEUXIÈME NOCTURNE.

Le Psaume suivant est le troisième des sept Psaumes pénitentiels. Le Prophète y exprime les peines que lui ont causés ses péchés; mais dans un sens plus profond les sentiments conviennent au Messie, qui s'est chargé des péchés des hommes, et qui en porte le châtement à leur place.


 **1. Ant. VIII. G.**
IM fa-ci-ébant * qui quae-rébant á-nimam me- am.

Ceux qui en voulaient à ma vie redoublaient de violence.

Psaume 37.



1. Dómi-ne, ne in fu-ró-re tu-o árgu-as me, * neque in i-ra tu-a corré-pi-as



me. *Flex:* conturbá-tum est, †

2 Quóniam sagíttæ tuæ infixæ sunt **mihi**: * et confirmásti super me *manum tuam*.

3 Non est sánitas in carne mea a fácie iræ **tuæ**: * non est pax óssibus meis a fácie peccatórum *meórum*.

4 Quóniam iniquitátes meæ supergréssæ sunt caput **meum**: * et sicut onus grave gravátæ sunt **super me**.

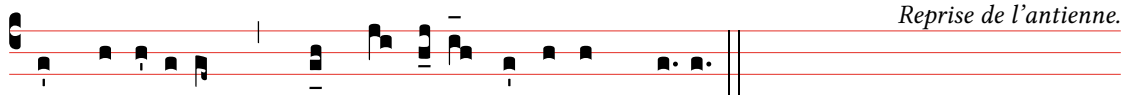
5 Putruérunt et corrúptæ sunt cicatríces **meæ**, * a fácie insipiéntiæ **meæ**.

6 Miser factus sum, et curvátus sum usque in **finem**: * tota die contristátus in-grediébar.

7 Quóniam lumbi mei impléti sunt illusió nibus: * et non est sánitas in *carne mea*.

8 Afflíctus sum, et humiliátus sum **nimis**: * rugiébam a gémitu *cordis mei*.

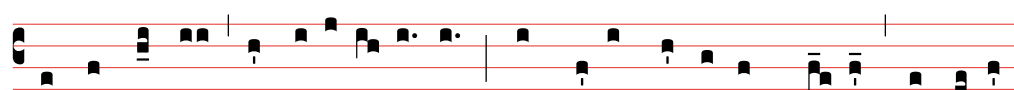
- 9 Dómine, ante te omne desidérium **meum**: * et gémitus meus a te non *est absconditus*.
- 10 Cor meum conturbátum est, † derelíquit me virtus **mea**: *
et lumen oculórum meórum, et ipsum *non est mecum*.
- 11 Amíci mei, et próximi **mei** * advérsus me appropinquavérunt, *et steterunt*.
- 12 Et qui iuxta me erant, de longe steterunt: * et vim faciébant qui quærébant
ánimam **meam**.
- 13 Et qui inquirébant mala mihi, locúti sunt vanitátes: * et dolos tota die medita**bántur**.
- 14 Ego autem tamquam surdus non audiébam: * et sicut mutus non apériens os
suum.
- 15 Et factus sum sicut homo non áudiens: * et non habens in ore suo redargutiónes.
- 16 Quóniam in te, Dómine, sperávi: * tu exáudies me, Dómine, *Deus meus*.
- 17 Quia dixi: Nequándo supergáudeant mihi inimíci **mei**: * et dum commovéntur
pedes mei, super me magna locúti sunt.
- 18 Quóniam ego in flagélla parátus sum: * et dolor meus in conspéctu *meo semper*.
- 19 Quóniam iniquitátem meam annuntiábo: * et cogitábo pro peccáto **meo**.
- 20 Inimíci autem mei vivunt, et confirmáti sunt **super me**: * et multiplicáti sunt qui
odérunt *me inique*.
- 21 Qui retribuunt mala pro bonis, detrahébant **mihi**: * quóniam sequébar *bonitátem*.
- 22 Ne derelínquas me, Dómine, Deus **meus**: * ne discésseris **a me**.
- 23 Inténde in adiutórium **meum**, * Dómine, Deus, *salútis meæ*.
- 24 Glória Patri, et **Fílio**, * et *Spirítui Sancto*.
- 25 Sicut erat in princípio, et nunc, et **semper**, * et in sácula *sæculórum*. **Amen**.



VIM fa-ci-ébant * qui quæe-rébant á-nimam me- am.

- 1 Seigneur, ne me reprenez pas dans votre colère, et ne me châtiez pas dans votre fureur.*
- 2 Car vous m'avez percé de vos flèches, et vous avez appesanti sur moi votre main.*
- 3 Il n'y a plus rien de sain dans ma chair, il n'y a plus de paix dans mes os à cause de mes péchés.*
- 4 Car mes iniquités s'élèvent au-dessus de ma tête; comme un lourd fardeau, elles m'accablent de leur poids.*
- 5 Mes meurtrissures sont devenues infectes et purulentes par l'effet de ma folie.*
- 6 Je suis affaîssi par la douleur, abattu à l'excès; tout le jour je marche dans la tristesse et le deuil.*
- 7 Car un mal brûlant dévore mes reins, et il n'y a rien de sain dans ma chair.*
- 8 Je suis affligé, brisé outre mesure; le trouble de mon cœur m'arrache des rugissements.*
- 9 Seigneur, tous mes désirs sont devant vous, et mon gémissement ne vous est point caché.*
- 10 Mon cœur est troublé, ma force m'abandonne, et la lumière même de mes yeux n'est plus avec moi.*
- 11 Mes amis et mes compagnons s'avancent en face de moi, et s'arrêtent à distance;*
- 12 Mes proches se tiennent à l'écart. Ceux qui en veulent à ma vie redoublent d'efforts;*
- 13 Ceux qui cherchent mon malheur sèment contre moi le mensonge, et tout le jour ils méditent de perfides desseins.*
- 14 Et moi, semblable à un sourd, je n'entends pas; je suis comme un muet qui n'ouvre pas la bouche.*
- 15 Comme un homme qui n'entend pas, et dans la bouche duquel il n'y a point de réplique.*
- 16 C'est en vous, Seigneur, que j'espère; vous, vous m'exaucerez, Seigneur mon Dieu !*
- 17 Car j'ai dit : "Que mes ennemis ne se réjouissent pas à mon sujet, eux qui, si mon pied chancelle, font éclater contre moi leur insolence."*
- 18 Me voici prêt à recevoir vos coups; la douleur de mon péché est toujours devant moi.*
- 19 Je confesse mon iniquité, et mon âme est inquiète à cause de mon péché.*
- 20 Cependant, mes ennemis sont pleins de vie, ils s'enhardissent contre moi; le nombre de ceux qui me haïssent injustement s'accroît chaque jour.*
- 21 Ils me rendent le mal pour le bien; ils me déchirent, parce que je cherche la justice.*
- 22 Ne m'abandonnez pas, Seigneur mon Dieu, ne vous éloignez pas de moi !*
- 23 Hâtez-vous de me secourir, ô Seigneur, Dieu de mon salut !*

Le cinquième Psaume contient une prophétie manifeste du sacrifice offert par Jésus-Christ. "Vous n'avez plus voulu," dit-il à son Père, "les sacrifices ni les holocaustes, c'est alors que j'ai dit : Voici que je viens." Je viens pour accomplir votre volonté, pour annoncer vos justices, pour être éternellement l'holocauste et le sacrifice de propitiation, qui seul peut vous agréer.



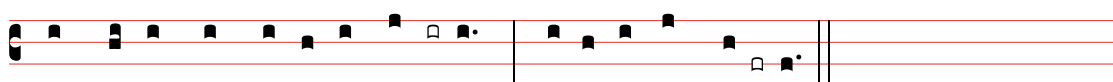
Onfundántur * et reve-re- ántur, qui quærunť á-nimam me- am, ut áufe-



rant e- am.

Qu'ils soient confondus et saisis de crainte, ceux qui cherchent à m'ôter la vie.

Psaume 39.



1. Exspéctans expectá-vi **Dóminum**, * et *inténdit* **mi-** hi.
- 2 Et exaudivit *preces meas*: * et edúxit me de lacu misériæ, et *de luto fæcis*.
- 3 Et státuit super petram *pedes meos*: * et diréxit *gressus meos*.
- 4 Et immísit in os meum cánticum **novum** * *carmen Deo nostro*.
- 5 Vidébunt multi, et *timébunt*: * et *sperábunt in Dómino*.
- 6 Beátus vir, cujus est nomen *Dómini spes ejus* * et non respéxit in vanitátes et *insánias falsas*.
- 7 Multa fecísti tu, Dómine, Deus meus, mirabília **tua**: * et cogitatióibus tuis non est qui *símilis sit tibi*.
- 8 Annuntiávi et *locútus sum*: * multiplicáti *sunt super númerum*.
- 9 Sacrificium et oblatiódinem *noluísti*: * aures autem *perfecísti mihi*.
- 10 Holocáustum et pro peccáto non *postulásti*: * tunc dixi: *Ecce vénio*.
- 11 In cápite libri scriptum est de me ut fácerem voluntátem **tuam**: *
Deus meus, vólui, et legem tuam in médio *cordis mei*.
- 12 Annuntiávi justítiam tuam in ecclésia **magna**, * ecce lábia mea non prohibébo:
Dómine, tu **scisti**.
- 13 Justítiam tuam non abscondi in *corde meo*: * veritátem tuam et salutáre *tuum dixi*.

- 14 Non abscondi misericórdiam tuam et veritátem **tuam** * a concílio **multo**.
- 15 Tu autem, Dómine, ne longe fácias miseratiónes *tuas* a me: *
misericórdia tua et véritas tua semper suscepérunt me.
- 16 Quóniam circumdedérunt me mala, quorum *non est* **númerus**: *
comprehendérunt me iniquitátes meæ, et non pótui *ut* **vidérem**.
- 17 Multiplicátæ sunt super capíllos cápitis **mei**: * et cor meum *derelíquit* me.
- 18 Compláceat tibi, Dómine, ut *éruas* me: * Dómine, ad adjuvándum *me* **réspecte**.
- 19 Confundántur et revereántur simul, qui quærunt *ánimam* **meam**, * ut *áuferant* **eam**.
- 20 Convertántur retrórsum et revereántur: * qui *volunt mihi* **mala**.
- 21 Ferant conféstim confusióem **suam**: * qui dicunt mihi: *Euge*, **euge**.
- 22 Exsúltent et læténtur super te omnes *quæréntes* te: *
et dicant semper: Magnificétur Dóminus: qui diligunt *salutáre* **tuum**.
- 23 Ego autem mendícus *sum*, et **pauper**: * Dóminus sollicitus est **mei**.
- 24 Adjútor meus et protéctor *meus* **tu** es: * Deus meus, *ne tardáveris*.


- 1 J'ai mis dans le Seigneur toute mon espérance : il s'est incliné vers moi.
- 2 Et il a écouté ma prière; il m'a tiré de la fosse de perdition et du bourbier fangeux;
- 3 Il a dressé mes pieds sur le rocher et il a affermi mes pas.
- 4 Il a mis dans ma bouche un cantique nouveau, un hymne à notre Dieu.
- 5 Beaucoup le voient, et saisis d'une pieuse crainte, ils mettent leur confiance dans le Seigneur.
- 6 Heureux l'homme qui a placé son espérance dans le nom du Seigneur, et qui ne tourne pas son regard vers les vanités du monde et ses folies mensongères !
- 7 Seigneur mon Dieu, vous avez multiplié pour nous vos merveilles, et nul n'est semblable à vous dans vos desseins de miséricorde.

- 8 Je voudrais les publier et les proclamer, mais leur multitude dépasse tout nombre.
- 9 Vous ne désirez ni sacrifice, ni oblation; mais vous m'avez formé un corps;
- 10 Vous ne demandez ni holocauste, ni sacrifice pour le péché. Alors j'ai dit : "voici que je viens,
- 11 Selon qu'il est écrit pour moi dans votre saint livre, afin d'accomplir votre volonté." Ô mon Dieu, je le veux, et votre loi est au milieu de mon cœur.
- 12 Et j'ai annoncé votre justice dans une grande assemblée; je n'ai pas fermé mes lèvres; Seigneur, vous le savez.
- 13 Je n'ai pas tenu votre justice renfermée dans mon cœur; j'ai publié votre fidélité et votre salut.


- 14 *Je n'ai pas caché votre miséricorde et votre vérité devant l'assemblée nombreuse.*
- 15 *Vous, Seigneur, n'éloignez pas de moi vos miséricordes, vous dont la bonté et la vérité ont toujours veillé à ma garde.*
- 16 *Car des maux sans nombre m'environnent; mes iniquités m'ont saisi, et je ne puis voir;*
- 17 *Elles sont plus nombreuses que les cheveux de ma tête, et mon cœur m'abandonne.*
- 18 *Qu'il vous plaise, Seigneur, de me délivrer ! Seigneur, tournez vers moi votre regard pour me secourir !*
- 19 *Qu'ils soient confus et honteux tous ensemble, ceux qui cherchent à m'ôter la vie !*
- 20 *Qu'ils reculent et rougissent, ceux qui désirent ma ruine !*
- 21 *Qu'ils soient à l'instant couvert de confusion, ceux qui me disent : "Ah ! Ah !"*
- 22 *Qu'ils soient dans l'allégresse et se réjoissent en vous, tous ceux qui vous cherchent ! Qu'ils disent sans cesse : "Gloire au Seigneur", ceux qui aiment votre salut !*
- 23 *Pour moi, je suis pauvre et indigent ; mais le Seigneur prendra soin de moi.*
- 24 *Vous êtes mon aide et mon défenseur : ô mon Dieu, ne tardez pas !*

Dans le sixième Psaume Jésus-Christ sur la croix entouré de ses ennemis et de ses bourreaux, supplie encore son Père de le sauver. Aussitôt il voit sa prière exaucée, il offre avec une générosité infinie son grand sacrifice, qui sera renouvelé tous les jours à la gloire du Seigneur.

³ Ant.
IV. A*




- li- é- ni * insurrexé-runt in me, et fortes quæ-si- é-runt á-nimam me-




am.

Des étrangers se sont levés contre moi, des hommes violents en veulent à ma vie.

Psaume 53.



1. De-us, in nómi-ne tu-o **salvum me** fac: * et in virtù-te tu-a **jú-di-ca** me.



Flex: adversum me, †

- 2 Deus, exáudi oratió**ne**m **meam**: * áuribus pércipe *verba oris mei*.
- 3 Quóniam aliéni insurrexérunt advérsum me, † et fortes quæsiérunt á**ni**ma**m** **meam**: *
et non proposuérunt Deum ante *conspéctum suum*.
- 4 Ecce enim Deus *á***ad**juvat me: * et Dóminus suscéptor est *á*ni**mæ** **meæ**.
- 5 Avérte mala in**imí**cis **meis**: * et in veritáte tua *dispérde* **illos**.
- 6 Voluntárie sacrificá**bo** **tibi**, * et confitébor nómini tuo, Dómine: *quóniam* **bonum** est:
- 7 Quóniam ex omni tribulatió**ne** eripu**ísti** me: * et super inimícos meos despéxit **óculus meus**.

- | | |
|---|--|
| 1 Ô Dieu, sauvez-moi par votre nom, et rendez-moi justice par votre puissance. | 5 Faites retomber le mal sur mes adversaires, et dans votre vérité anéantissez-les ! |
| 2 Ô Dieu, écoutez ma prière, prêtez l'oreille aux paroles de ma bouche. | 6 De tout cœur je vous offrirai des sacrifices, et je louerai votre nom, Seigneur, car il est bon. |
| 3 Car des étrangers se sont levés contre moi et des hommes violents en veulent à ma vie; ils ne mettent pas Dieu devant leurs yeux. | 7 Vous me délivrez de toutes mes afflictions, et mon oeil s'arrête avec confiance sur mes ennemis. |
| 4 Voici que Dieu vient à mon aide, le Seigneur est le soutien de ma vie. | |

On chante le verset debout.

Ψ. Insurrexérunt in me téstes iníqui. R. Et mentí-ta est
iniquí-tas sí-bi.

Ψ. D'iniques témoins se sont levés contre moi.
R. Et l'iniquité a menti contre elle-même.

On dit le Pater Noster tout bas.

De même que les Leçons du deuxième Nocturne du Jeudi Saint, celles d'aujourd'hui sont tirées du traité de Saint Augustin sur les Psaumes. On peut y observer comment le saint Docteur sait les appliquer à la passion du Sauveur, et s'y faire une idée de la signification profonde de ces cantiques qui composent à bon droit la majeure partie de l'Office divin.

Leçon IV.

Ex Tractátu sancti Augustíni
Epíscopi super Psalmos.

Protexisti me, Deus, a convéntu malignántium, a multitudíne operántium iniquitátem. Jam ipsum caput nostrum intueámur. Multi mártýres tália passi sunt, sed nihil sic elúcet, quómodo caput mártýrum : ibi mélius intuémur, quod illi expérti sunt.

Protéctus est a multitudíne malignántium, protegénte se Deo, protegénte carnem suam Fílio, et hómine, quem gerébat : quia Fílius hóminis est, et Fílius Dei est. Fílius Dei, propter formam Dei : fílius hóminis, propter formam servi, habens in protestáte pónere ánimam suam, et recípere eam.

Quid ei potuérunt fácere inimíci ? Occidérunt corpus, ánimam non occidérunt. Inténdite. Parum ergo erat, Dóminum hortári mártýres verbo, nisi firmáret exémplo.

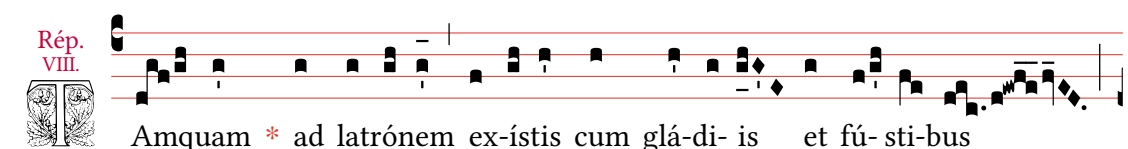
Du Traité de S. Augustin,
Evêque, sur les Psaumes.

Mon Dieu, vous m'avez protégé contre les complots des méchants, contre la troupe furieuse des hommes d'iniquité. Contemplons maintenant notre chef. Plusieurs martyrs ont souffert les même peines; mais aucun ne brille comme le chef des martyrs. C'est en lui que nous jugeons mieux ce qu'il a souffert.

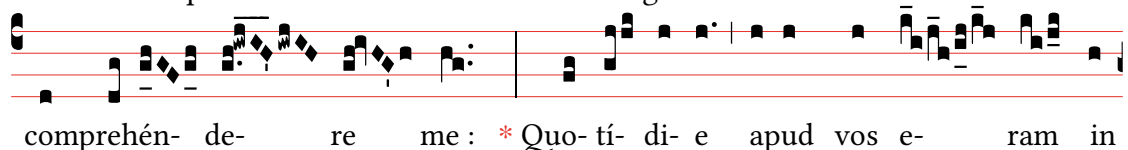
Il a été protégé contre les complots des méchants : Dieu le protégeait, et lui, Fils de Dieu et homme tout à la fois, il protégeait sa propre chair, car il est Fils de l'homme et Fils de Dieu : Fils de Dieu par la nature divine; Fils de l'homme par la nature d'esclave, pouvant quitter sa vie et la reprendre.

Qu'ont pu lui faire ses ennemis ? Ils ont tuer son corps, mais ils n'ont pu tuer son âme. Remarquez que c'eût été peu pour le Seigneur d'exhorter les martyrs par sa parole, s'il ne les avait fortifiés par son exemple.


Rép.
viii.




Amquam * ad latrónem ex-ístis cum glá-di-is et fú-sti-bus



comprehén- de- re me : * Quo- tí- di- e apud vos e- ram in



templo do- cens, et non me tenu- í- stis : et ecce flagellá- tum dú- ci- tis ad cru- ci- fi- gén- dum. V. Cumque inje- cí- ssent



manus in Je- sum, et te- nu- í- ssent e- um, di- xit ad e- os.

* Quo- tí- di- e.

R. Vous êtes venu comme à un voleur, avec des épées et des bâtons pour me prendre.

* Tous les jours j'enseignais parmi vous dans le temple, et vous ne m'avez point arrêté : et voici qu'après m'avoir flagellé, vous m'emmenez pour être crucifié.

V. Ayant mis la main sur Jésus, et s'étant saisi de lui, il leur dit :

* Tous les jours j'enseignais parmi vous dans le temple, et vous ne m'avez point arrêté : et voici qu'après m'avoir flagellé, vous m'emmenez pour être crucifié.

Leçon V.

Nostis qui convéntus erat malignántium Judæórum, et quæ multitúdo erat operántium iniquitátem. Quam iniquitátem ? Quia voluérunt occidere Dóminum Jesum Christum.

Tanta ópera bona, inquit, osténdi vobis : propter quod horum me vultis occidere ? Pértulit omnes infirmos eórum, curávit omnes lánguidos eórum, prædicávit regnum cælórum, non tácuit vítia eórum, ut ipsa pótius eis displicérent, non médicus, a quo sanabántur.

His ómnibus curatióibus ejus ingrátí, tamquam multa febre phrenétici, insaniéntes in médicum, qui vénerat curáre eos, excogitavérunt consílium perdéndi eum : tamquam ibi voléntes probáre, utrum vere homo sit, qui mori possit, an áliquid super hómines sit, et mori se non permíttat.

Verbum ipsórum agnóscimus in Sapiéntia Salomónis : Morte turpíssima, ínquiunt, condemnémus eum. Interrogémus eum : erit enim respectus in sermónibus illíus. Si enim vere Fílius Dei est, liberet eum.

Vous savez quelle était cette assemblée de méchants Juifs, et quelle était cette multitude de ces ouvriers d'iniquité. Quelle est cette iniquité ? C'est qu'ils ont voulu faire mourir le Seigneur Jésus-Christ.

Je vous ai fait voir, leur disait-il, tant de bonnes œuvres ; pour quelle bonne œuvre voulez-vous m'ôter la vie ? il a guéri tous leurs malades ; il a assisté tous leurs languissants ; il leur a annoncé le Royaume des Cieux ; il n'a point dissimulé leurs vices, pour leur en donner de l'horreur, et non pas du Médecin qui les guérissait

Mais ces ingrats, pour tant de remèdes, comme des frénétiques agités d'une fièvre violente, se déchaînant contre le Médecin qui était venu pour les guérir, ils tramèrent le dessein de le perdre, comme pour éprouver si c'était un homme sujet à la mort, ou quelque chose au-dessus de l'homme, et qui ne permît pas de le faire mourir.

Nous connaissons leurs discours, par le Livre de la Sagesse de Salomon. Condamnons-le, disent-ils, à une mort infâme : interrogeons-le, ses discours seront remarquables ; car s'il est véritablement le Fils de Dieu, Dieu le délivrera.

VII



E-nebræ * factæ sunt, dum cru-ci-fi-xissent Je-sum Ju- dæ-

i: et cir- ca ho- ram no- nam exclá- má- vit Je- sus vo-

ce ma- gna: De- us me- us, ut quid me de-re- li-quí- sti?

* Et incli-ná-to cá- pi-te, emí- sit spí-ri- tum. *℣*. Exclá- mans Je-sus

vo-ce magna, a- it: Pa- ter, in manus tu-as comméndo spí- ri-tum

me- um. * Et incli-ná-to.

℣. Après que les Juifs eurent crucifié Jésus, on vit d'épaisses ténèbres ; et vers l'heure de None, Jésus cria à haute voix : Mon Dieu, pourquoi m'avoir abandonné ?

* Et baissant la tête, il rendit l'esprit.

℣. Jésus cria à haute voix, et dit : Mon Père, je remets mon esprit entre vos mains.


* Et baissant la tête, il rendit l'esprit.

Leçon VI.

Exacuérunt tamquam gládium linguas suas. Non dicant Judæi : Non occidimus Christum. Etenim propterea eum dedérunt júdici Piláto, ut quasi ipsi a morte ejus videréntur immúnes. Nam cum dixisset eis Pilátus : Vos eum occídite : responderunt, Nobis non licet occídere quemquam. Iniquitátem facínoris sui in júdicem hóminem refúndere volébant : sed numquid Deum júdicem fallébant ? Quod fecit Pilátus, in eo ipso quod fecit, aliquántum párticeps fuit : sed in comparatióne illórum multo ipse innocéntior. Institit enim, quantum pótuit, ut illum ex eórum mánibus liberáret : nam propterea flagellátum prodúxit ad eos. Non persequéndo Dóminum flagellávit, sed eórum furóri satisfácere volens : ut vel sic jam mitéscerent, et desínerent velle occídere, cum flagellátum vidérent. Fecit et hoc. At ubi perseveravérunt, nostis illum lavísse manus, et dixísse, quod ipse non fecísset, mundum se esse a morte illíus. Fecit tamen. Sed si reus, quia fecit vel invítus : illi innocéntes, qui coëgérunt, ut fáceret ? Nullo modo. Sed ille dixit in eum senténtiam et jussit eum crucifigi, et quasi ipse occídit : et vos o Judæi, occidístis. Unde occidístis ? Gládio linguæ : acuístis enim linguas vestras. Et quando percussístis, nisi quando clamástis : Crucifige, crucifige ?

Ils ont aiguisé leur langue, comme un glaive tranchant. Que les juifs ne disent point : Nous n'avons pas fait mourir le Christ ; car c'est pour cela qu'ils le livrèrent au Juge Pilate, comme pour se disculper de sa mort. Et comme Pilate leur eût dit : Faitesle mourir vous-mêmes ; ils répondirent : Il ne nous est pas permis de faire mourir qui que ce soit. Ils voulaient faire retomber sur le juge l'iniquité de leur crime. Mais pouvaient-ils tromper Dieu qui était leur Juge ? Pilate y a participé en quelque manière par ce qu'il a fait ; mais il est sans comparaison beaucoup moins coupables qu'eux ; car il fit tout ce qu'il pût pour le délivrer de leurs mains, et c'est pour cela qu'il le leur montra, après l'avoir fait fouetter. Ce ne fut point pour persécuter le Seigneur qu'il le condamna au fouet, ce ne fut que pour satisfaire à leur fureur, afin qu'ils s'apaisassent et qu'ils cessassent de poursuivre sa mort, en le voyant flagellé. Voilà ce qu'il fit. Mais comme ils persévéraient, vous savez qu'il se lava les mains, et il dit qu'il n'était point l'auteur de cette action, et qu'il était innocent de la mort de cet homme ; cependant il le fit. Mais s'il est coupable pour avoir fait une chose contre son gré ; sont-ils innocents, eux qui l'ont contraint de le faire ? Nullement. Mais Pilate a porté la sentence contre lui, et l'a condamné à être crucifié, et il l'a comme tué lui-même. Et vous, ô Juifs, vous l'avez fait mourir par le glaive tranchant de votre langue ; car vous avez aiguisé vos langues. Et quand l'avez-vous frappé à mort, si ce n'est lorsque vous criâtes : Crucifiez-le, crucifiez-le ?

VIII



-nimam me-am * di-lé-ctam trá-di-di in ma-nus in-iquó-rum,
et facta est mi-hi he-ré-di-tas me-a sic-ut le-o in silva :
de-dit contra me vo-ces adver-sá-ri-us, di-cens : Congregá-mi-ni,
et pro-pe-rá-te ad devo-rán-dum illum : po-su-é-runt me
in de-sérto so-li-tú-di-nis, et lu-xit super me omnis ter-ra :
* Qui-a non est invéntus qui me agnó-sce-ret, et fá-ce-ret be-ne.
Ps. Insurre-xé-runt in me vi-ri absque mi-se-ri-córdi-a, et non pepercé-
runt á-ni-mæ me-æ. * Qui-a. **R.** Animam.

R. J'ai livré ma chère âme entre les mains des méchants ; et mon héritage est devenu à mon égard comme un lion dans la forêt. Mon ennemi a élevé la voix contre moi, en disant : Hâtez-vous, et assemblez-vous pour le dévorer. Ils m'ont mis dans la solitude d'un désert ; toute la terre a pleuré sur moi ; * Parce qu'on

n'a trouvé personne qui me reconnut, et qui m'ait fait du bien.

*Ⲱ. Des hommes sans miséricorde se sont élevés contre moi, et n’ont point épargné ma vie ; * Parce qu’on n’a trouvé personne qui me reconnut, et qui m’ait fait du bien.*

Ⲛ. J’ai livré ma chère âme entre les mains des méchants ; et mon héritage est devenu à mon égard comme un lion dans la forêt. Mon

ennemi a élevé la voix contre moi, en disant : Hâtez-vous, et assemblez-vous pour le dévorer. Ils m’ont mis dans la solitude d’un désert ; toute la terre a pleuré sur moi ;

** Parce qu’on n’a trouvé personne qui me reconnut, et qui m’ait fait du bien.*
